

(日)伊东教夫 著  
武萌 房迪 译

# 《论语》

## 和日本人



外语教学与研究出版社

(日)伊东教夫 著  
武萌 房迪 译

# 《论语》

和日本人

常州大学图书馆  
藏书章

外语教学与研究出版社  
北京

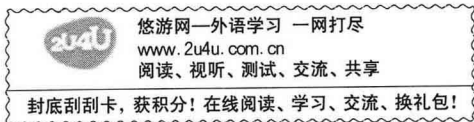
京权图字：01-2010-5613

### 图书在版编目(CIP)数据

《论语》和日本人：中文、日文／(日)伊东教夫著；武萌，房迪译．—  
北京：外语教学与研究出版社，2010.9  
ISBN 978-7-5135-0062-3

I. ①论… II. ①伊… ②武… ③房… III. ①儒家 ②论语—译文—  
日文 ③论语—注释 IV. ①B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 175295 号



出版人：于春迟

责任编辑：曹莹

封面设计：张峰

出版发行：外语教学与研究出版社

社址：北京市西三环北路19号(100089)

网址：<http://www.fltrp.com>

印刷：北京双青印刷厂

开本：889×1194 1/32

印张：5.625 彩插：1张

版次：2010年9月第1版 2010年9月第1次印刷

书号：ISBN 978-7-5135-0062-3

定价：20.00元

\* \* \*

购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：[club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：[zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：200620001

## 出版说明

《论语》被称为是君子必读的经典书目，在中、日、韩三国都影响深远。日本的伊东教夫先生著有《〈论语〉和日本人》一书，我社兹将此书翻译出版，奉献给中国读者，可以让中国人了解日本人如何对《论语》进行解读，“他山之石”定能起到借鉴作用。

外语教学与研究出版社

2010年9月

## 序言

解读公元前500年前的中国古典著作《论语》并非易事，这除了要解读孔子宣扬的儒学本身外，还要解读中国的文化及文明史。《论语》是孔子的言行记录和孔子同弟子们的对话的集大成之作。

对部分人而言，《论语》或许比较容易读，但这只是大致能读而已，《论语》是一部愈读愈难以理解的书。倘若不能通晓2 500多年前的“五经”（《诗经》、《尚书》、《礼记》、《周易》、《春秋》），就无法理解当时社会对《论语》内涵的理解，而且还不得不考察时代的变迁。

有学说认为现代人类诞生于一万年前的冰河时期。世界四大文明的发祥地是尼罗河、底格里斯·幼发拉底河、恒河以及黄河各大河流域。

古代中国的人类在黄河流域生息，并创造出了各种各样的文化、文明产物以及文字。

在黄河流域繁衍生息的中国人，伴随其文明的发展和发达，不断移居到了遥远的朝鲜半岛和隔海的日本。也就是说，中国、朝鲜半岛、日本这三个国家的人民是亚洲诸国中一衣带水的民族集体，在共通的汉字文化的哺育下发展至今。因而，可以说《论语》是三国共通的学问经典。

纵观当今世界广为阅读的著作，欧美社会的《圣经》，阿拉伯世界的《古兰经》，分别是各自国民生活中的经典著作，各国的人们信守经典的训诫，并依此规定自己的生存规范。在亚洲，儒家学说被作为警言广为传播。然而，在儒学的发展过程中，对其学说解释伴随时代的变迁和当权者的喜好而时盛时衰。

当下国际环境中，一方面是经济的繁荣、变化；另一方面由贫富差距引起的犯罪多发，伴随人口的增加，民

族间的纷争也频发不断。

在考虑世间伦理道德缺失是造成社会混乱的主要原因时，我们想，难道没有一本可以用作规范的著作吗？所以应该重读《论语》，从中寻找答案。

本书并未收录《论语》的全部二十篇，去掉了孔子与当时的王侯们对话中缺乏要领的部分，重点收录了我们认为对现代人有教育意义的部分，并且将论语原文与日语译文相结合，并配有中文解读。

对《论语》全文感兴趣的读者，我们推荐宫崎市定编著的《〈论语〉新研究》一书。我们祈望本书对广大读者能够起到“木铎之功”。

## 一、中国的历史与《论语》诞生的时代背景

中国的古代国家始于公元前1700年左右的商王朝。但根据司马迁的《史记》，则先是有夏王朝，夏王朝经历了约四百年后灭亡，若按时间推算，中国的古代国家应出现于公元前2000年左右。

商王朝结束后是周王朝，周王朝分西周和东周，东周时代包括春秋和战国。孔子就活跃在公元前6世纪的春秋时期。

公元前500多年前的周朝并非我们所想象的今天拥有广阔领土的国家，而是一个特定的区域，其下属的郡、县及与其相当的小国各自割据一方。故而，《论语》中出现的当政者是周王朝委任的地方当权者，即诸侯。当时境内的十二个主要诸侯对立存在，相互争霸，结果导致封建周王朝上下的阶级身份和政治制度逐渐瓦解。

封建时代，国王在建造都城时通常用龟甲占卜术确定都城的位置，然后确定东西南北的方位，并在中央设祭祀用的神坛，神坛用土堆成，这被称为“封土”，诸侯前

往领地赴任时，国王举行仪式取祭坛之土相赐，是委托国王管理领地权利的象征，这种作法就是封建社会一词的含义。

春秋时期，诸侯间相互战争不断、战争频起、群雄割据，故史上称之为“战国时代”。战国时代末期，伴随秦朝统一中国，确立帝制，周王朝宣告灭亡。

在周王朝时代，虽举行崇拜自然上天和祭祀祖先的仪式，但没有崇信神灵的习俗。当弟子季路侍奉神灵时，孔子训诫他，不可连人且尚未侍奉周全之时先请示神灵。

之后，中国历史上的王朝经历了秦、西汉、新、东汉，从公元前至公元后约400年的时代变迁。三国时代的魏、蜀、吴三国相争，取代魏王朝的晋朝最终统一天下。其后，西晋、东晋、南北朝等相继过后，公元581年隋王朝统一天下。618年建立的唐朝延续了约三百年。其后，中国又经历了五代、宋、元、明、清王朝统治的一千多年，直至20世纪初叶的国民革命兴起，王朝制度走向终点。

每遇封建社会屡见不鲜的统治者兴衰，对《论语》的评价也褒贬不一，每每被用作当权者政治统治的工具性教义。

自古以来，中国虽然激烈的政治权力争斗不断，但中国作为一个民族并未出现宗教支配政治的情况，反以政治支配宗教的形式发展而来，这与欧洲诸国的情况大有不同。

佛教传入中国大约是在公元前2年，但传入中国后，佛教与中国的民族宗教道教相融合，并吸收了儒家的学说，不断扩张。道教受到了佛教势力扩张的刺激，创立了老庄哲学，巩固了其民族宗教的地位。

中国文化经历了欧美诸国近代化侵蚀的历史，但即使是在今天，中国仍然受到《论语》价值观的影响，孔子

的教诲在中国社会仍备受尊崇。如今，中国虽然取得了高速的经济发展，但作为中国美德的礼节，自圣人孔子时代至今从未被丢弃。

## 二、《论语》的构成及其内容

古代世界三大圣人是古希腊的苏格拉底、古印度的释迦牟尼和中国的孔子。关于释迦牟尼的出生年月说法诸多，大约为公元前500年左右。

公元前551年，孔子出生在今山东曲阜的一个没落贵族家庭。据说苏格拉底比孔子诞生晚80余年。

令人惊奇的是三位圣人几乎为同一个时代的启蒙思想家。他们讲述人生哲学，这些哲学在2 000多年后的现代社会依然被众多的人作为人生的指南而存在着。由此我们不禁感慨的是，无论时代社会如何变化，人生的苦恼似乎并未发生太大变化。

暂且不论释迦牟尼和苏格拉底的哲学，当我们解读孔子言论的深刻含义时，我们不仅会了解中国的学术和文化史，还能从先哲的为人处世之道中参悟甚多。

现行的《论语》共20篇、499章，约16 000余字，记载了孔子与其弟子们的对话及孔子去世后其弟子有子等人的口述，由木简和竹简编订成书。

各篇的篇名取自篇首的词语，并未涵盖整篇内容。周朝灭亡、秦朝建立后，儒学遭遇了秦始皇焚书坑儒之灾。于是，有子等人将编纂成书的竹简藏到孔子出生的家中墙壁之中。秦朝灭亡后，汉武帝时《论语》在孔子家中被发现。

西汉时期《论语》曾有《鲁论》、《齐论》、《古论》三个版本。西汉末期，有位名为张禹的学者整理了各个不同版本，被称为《张侯论》；又有位叫作郑玄的学者在《张

侯论》的基础上进一步编辑成标准版本，并被流传开来。到魏朝时，学者何晏以郑玄的注释版本编成《论语集解》，即现存的版本。所谓“集解”并不单指自己的解释和说明，而是将其他学者的见解也吸收其内。

日本学者将这20篇分成短句，编为500余章。《论语》后附有注疏，注是对原文的初次解释，疏是对注的进一步解释。

《论语》是关于活跃在春秋时代的孔子与其门生们的问答和言行录的集成。儒家学说的根本是祖先祭祀，重视维持以家长为中心的“家”秩序，并以此维系社会阶级制度。也就是说，人伦以家为单位维系，而家庭秩序又是维系整个国家集团秩序的支柱。尽管如此，儒学绝非宗教，讲述的是人生哲学，孔子注重的是“礼”。

《论语》深得中国历代王朝的重视，在举行选拔优秀官吏的科举考试时，《论语》被作为必考科目，是立志于成为君子之人的必读书。

所以，《论语》被称为是君子必读的经典书目。即使在现在，依然被作为通用的伦理、道德经典著作广为传颂。

### 三、孔子及其弟子们

孔子名丘，字仲尼。自幼父母双亡，贫苦之中立志于学。十五岁时读小学，学习热情旺盛的孔子跟随博学多识的长者学习礼仪、礼节和有关做人道理的故事，之后学习《诗》和《书》，接受了“礼官”的教育。

孔子还被认为是商王朝时代“五经”的介绍者、祖述者和传授者，向人们讲授人伦之道。孔子游历卫、宋、郑、陈、蔡、楚等诸国，以图实现鲁国无法实施的理想社会。但所到诸侯国都没有实现孔子的愿望，看透世事的孔子最终于六十九岁时回到了故乡鲁国。

回到鲁国后孔子亲自开办私塾，专注于对弟子门生的教育，并对周王朝时代的“五经”中的《诗经》、《书经》和《春秋》等加入自己的思考予以整理。

孔子虽然曾得到过“礼官”的职务，但是他最终选择的人生道路是从事教育。在其从事教育的过程中，采取的是与弟子或弟子之间自由讨论的方式。

“论语”为议论之意，儒学的“儒”则表示“柔”之意，意指教授学问，倡导稳健的人生之道。

《学而篇》开头之处的“子曰：学而时习之，不亦说乎。有朋自远方来，不亦乐乎。……”完整地再现了当时君子们聚集于孔子私塾的情景。

孔子门下的弟子中下级贵族很多，孔子观察弟子们的言行，并对其进行适当地提问，观其反应，时而以自身为教材，不断展开师徒间的问答，并对弟子们的钻研予以适当的评论。这种场景在《论语》中随处可见。

孔子这个人物是一位对政治抱有极大热情和理想的道德学家，但因他理想中的社会未能实现，故而寄希望于下一代，不失时机地向前来求学的弟子们传授所谓“道”，即社会道德伦理。

孔子的弟子们尊称孔子为“子”或者“夫子”，孔子则称呼他的弟子们为“小子”。

《论语》中，孔子在论及他的弟子们时，不是称呼其字，而是呼其名。颜渊为回，子贡为赐，子路为由，冉有为求，子有为有，曾子为参，伯牛为耕，宰我为予，仲弓为雍，子夏为商，子张为师，子游为偃，公西为赤，樊迟为须，这些称呼在读《论语》时十分重要。

据说，孔子有弟子三千余人，《论语》中可以见到的名字约有三十人。孔子的弟子中被敬称为“子”的只有子有、曾子、冉子、闵子四人，由此可以推测《论语》的

编纂者可能是曾子和子有等人。

孔子对弟子们教育的最终理想是使其成为仁者，就当时的目标而言，首先是希望他们成为君子。弟子们在研读《诗经》、《尚书》的同时，热心于“礼”的学习，后来儒家思想之所以强调狭隘的家庭伦理，其深层原因就在于孔子及其弟子们过于重视礼教。

说到儒学，与孔子齐名的是孟子，孟子生活在孔子去世百余年后的诸子百家争鸣时期，他比其他学派更加强调儒家学说为王道主义。

#### 四、儒学对日本文化的影响

儒家学说对日本人精神文化的影响难以估计。

公元285年，朝鲜半岛百济的学者和祢吉师携《论语》10卷和《千字文》1卷来到日本，并将其献给应神天皇。

当时的日本处于弥生时代末期，被称为倭人的日本民族同韩人、蝦夷、隼人等各自使用几种语言。

《千字文》传入以后，知道了汉字的倭人通过《论语》了解了古代中国的文化史，于是努力学习他们的知识。当时中国正处于西晋时期。

伴随大陆文化的传入，朝廷贵族们接受了易学、医学、天文学、机织、历法等各种新文化，并向从中国归化来日的学者学习《论语》，终于在公元四世纪中叶大和朝廷确立后，日本的国家体制开始建立。如此，日本古代国家创始，苏我、物部、中臣、大伴等贵族阶级先后出现，侍奉于天皇左右，并以中国的律令体制为蓝本建立了中央集权。在此过程中，公元538年，百济圣明王将佛像和经论献给钦明天皇，佛教也传入日本。

因此，日本的祖先受到儒学和佛教，加上日本民族宗教神道教的多种精神文化的影响，养成了日本民族复杂

的国民性格。

推古天皇摄政时期的圣德太子学习了《论语》，模仿中国的官位制度，针对贵族制定了“冠位十二阶”，并制定了《宪法十七条》。这部宪法的第一条即引用了《论语》中的“以和为贵”，将其作为国民的普遍认同。

通过考察日本的精神思想史会发现：日本人把对上苍恩赐的分明四季和温暖气候的感恩之情与其民族宗教——神道相结合，融合了儒学的伦理道德观念，以君子或仁者的标准为基础，造就了日本人自我牺牲的精神力量和社会特质；并以从大乘佛教中分化出来的日本特有的佛教派系的念佛祝愿观念为基础，形成了日本现世生活中的无欲或禁欲主义思想。在日常生活中，日本人对神龛与佛坛，加之向天照大神祈求平安无事的多神教精神文化的矛盾体根本不存在任何疑问，这一点在其他民族看来是不可思议的。

当神道教和佛教在日常生活中变得空洞化的时候，儒学精神仍不断发挥着作用。这是因为德川幕府统一日本后将儒学作为国学，并任用林罗山为儒官，无论是武士子弟还是商人、农民阶级，不论男女都被要求学习以《论语》为代表的“四书五经”，这一做法实施了长达260余年。伴随该政策的实施，各藩均设学校，浪人和武士为了谋生开设“寺子屋”私塾，这也加深了儒学精神的渗透。

肥前（现佐贺县）的锅岛藩赐予家臣的《叶隐闻书》又被称为《锅岛论语》，专门用来记录武士即君子们引以为豪的事迹，即阐释武士道的精神。“武士道”即严格的修养，孔子教授的“道”即是武士道的渊源。重视孔子所讲的君臣、父子、夫妇、长幼、朋友这“五伦”之道，就不会出现有害于社会的不当作为。

室町时代，有位叫堺之道佑的人将《论语》印刷出

版，随即流传开来。儒家学说被特权阶层作为统治民众的启蒙之书是事实，但民众又将在寺子屋内学到的知识作为与当权者对峙时的武器和生活智慧中的来源。

德川幕府重视由中国宋朝儒家朱熹创立的朱子学派，朱子学崇尚“先知后行”观念。日本的朱子学派出现了藤原惺窝、林罗山、木下顺庵、室鸠巢、新井白石、赖山阳、三浦梅轩、贝原益轩、山崎闇齐等众多儒学名家。

而对朱子学持批判态度的阳明学派以中江藤树、熊泽蕃山、大盐平八郎等人为代表。阳明学由中国明朝的儒家王阳明创立，以“知行合一”的革新理论为基本理念，是当时较为激进的儒学思想。

日本的近世儒学在江户时代因众多儒学家辈出而兴盛，促进了儒学的普及。

幕府末期的志士们，吉田松阴、横井小楠、西乡隆盛等深受阳明学的影响后，开始了大刀阔斧的明治维新。

明治政府感到当时的日本文化文明落后于欧美诸国，改行尊重洋学的新教育方针，主张“脱亚入欧”，于1870年废弃了儒学的文教政策。但1890年面向国民颁布的文教政策《教育敕语》，使得儒学在日本得以重生。儒学的“忠”、“孝”概念可见诸《论语》各处，儒学精神贯彻“忠君爱国”的理念被重新树立。即便日本在进入工业国家之林后，这种理念仍被作为不可或缺的自觉意识，并以此为指针，立足于国际社会。故而，在1945年前接受教育的日本人都深深地受儒学精神的影响，即“和魂洋才”思想的影响。

当权者在推行论语教育时，往往根据自己的利益对其加以利用，所以，读《论语》时要考虑时代的变迁。

《论语》卫灵公篇中弟子子贡问孔子：“如何用一句话概括人生的价值？”孔子答道：“大概是恕吧。己所不

欲，勿施于人。”孔子教育弟子，温暖的同情心是最重要的。

据说孔子是一个身材高大，十分喜爱音乐的人。但当我们读《论语》时，我们会发现他对人好恶分明，经常用讥讽的语言，宛如一位随处可见的温良的性情中人。

秉信“子曰承赐”的日本学者很多，“承（孔子所）赐”的说法俨然是表现出崇拜神一样的心情，孔子在九泉之下或许会为此哭笑不得吧。君子的任务应是一边秉承老师教授的“道”，一边通过自己的新知识实践“道”，以此修成具有完整人格之人，而不是单纯的崇信。

孔子将天定之“道”作为人生的应然之“道”，不愧为儒家的开山之鼻。

如此，《论语》的思想内涵成为日本文化的重要基础。读《论语》是我们走好人生道路的必修之课。

伴随日本文化的形成和发展，《论语》的精髓已经渐渐地渗透到了日本人日常生活的方方面面。

# 目录

一、学而 .....	1
二、为政 .....	10
三、八佾 .....	21
四、里仁 .....	29
五、公冶长.....	40
六、雍也 .....	49
七、述而 .....	58
八、泰伯 .....	69
九、子罕 .....	75
十、乡党 .....	83
十一、先进.....	87

論語

与日本人

十二、颜渊.....	94
十三、子路.....	103
十四、宪问.....	112
十五、卫灵公.....	120
十六、季氏.....	133
十七、阳货.....	139
十八、微子.....	149
十九、子张.....	152
二十、尧曰.....	159
参考文献.....	161
后记.....	162





本篇共十六章，其中第六章中的一些箴言是战前日本的基本教育理念，我们耳熟能详的“切磋琢磨”一语即出自本篇。

**1 子曰：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”**

子曰く、学びて時にこれを習う、また悦ばしからずや。朋あり遠方より来たる、また楽しからずや。人知らずして愠みず、また君子ならずや。

▷▷ 主动学习并通过实践温习，没有比这更令人高兴的事了。爱好学问的朋友自远方来访，没有比这更令人高兴的事了。不去理会别人是否认可，不断坚持学习，这是有志成为领袖之人应当做的。（孔子）

### 解读 >>

此文是赞美励志于学习的人。其中“有朋自远方来，不亦乐乎”一句，日本人在欢迎意外来访的客人时经常使用。日本人不知从何时起已将论语中的待客迎宾礼节融入生活之中。

**2 有子曰：“其为人也，孝悌而好犯上者，鲜矣；不好犯上而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝悌也者，其为仁之本与！”**

有子曰く、その人となりや、孝悌にして上を犯すを好む者鮮なし。上を犯すを好まずして乱を作すを好む者いまだこれあらざるなり。君子は本を務む。本立ちて道生ず。孝悌は、それ仁の本たるか。